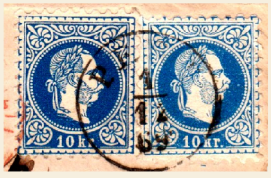
1869. DECEMBER 1. · PEST → NEW YORK · VÁLASZ

Válasz a 15. számban megjelent "műtárgyra"

Reply to the previous edition





A két bélyeg színe és elfogazása is eltérő · PEST bélyegzés, 1869. december 1.
The two stamps differ in both colour and perforation · PEST postmark, 1 December 1869

MAGYAR

Nagy örömmel olvastam az előző hírlevélben **Martin Rhein** tagtársunk érdekes leveléről szóló cikket, amiben egy 1869. december 31-én Pest-Lipótvárosból New Yorkba feladott 1867-es kiadású 2x10 kr-os bérmentesítésű levelet mutatott be. A szerző kiválóan mutatta be ennek a levélnek a történetét Hamburgon át New York-ba. Az írásában csupán ott tévedett, hogy megemlítette: „egyetlen darabot ismerünk". Az alábbiakban bemutatok egy másik levelet is, így már ebből a 30 hónapos ritka díjszabásból 2 levél is ismert:

A levelet 1869. december 1-én adták fel PEST bélyegzéssel New York-ba és úgyszintén 1867-es kiadású 2x10 Kr-os bélyeggel. Az is szépen látszik, hogy a két bélyeg színe eltérő, illetve a két bélyeg elfogazása is különböző, nagy valószínűséggel az egyiket a feladó még otthon ragasztotta fel, a másikat pedig a postán tették rá. A FRANCO bélyegzés is ugyanaz és a vörösbarna „f 15" weiterfranco jelölés is, mellette kékkel az „fr 3" jelölés az előző összeget jelöli Silbergroschenben. A levél ugyanúgy Hamburgból indult december 8-án tengeri útjára a HAPAG Line „Westphalia" nevű hajóján New York-ba, ahová december 24-én érkezett meg.

ENGLISH

It was a great pleasure to read in the previous newsletter the article on the interesting cover of our fellow member **Martin Rhein**, in which he presented a letter posted on 31 December 1869 from Pest-Lipótváros to New York, franked with 2x10 Kr stamps of the 1867 issue. The author gave an excellent account of the letter's journey via Hamburg to New York. He erred on one point only, in stating that "we know a single example". Below I present another cover, so two letters are now known from this rare rate period of 30 months:

This letter was posted on 1 December 1869 with a PEST postmark to New York, likewise franked with 2x10 Kr stamps of the 1867 issue. It is also clearly visible that the two stamps differ in colour, and their perforation differs as well — most probably one of them was affixed by the sender at home, and the other was added at the post office. The FRANCO postmark is the same, as is the red-brown "f 15" weiterfranco marking, next to it in blue the "fr 3" marking, which indicates the previous amount in Silbergroschen. The letter likewise left Hamburg on 8 December on its sea voyage aboard the HAPAG Line vessel "Westphalia" to New York, where it arrived on 24 December.

A választ és a második darabot köszönjük Czirók Dénes RDP tagtársunknak.
Thank you for the reply and the second object for Dénes Czirók RDP.

© MAFITT 2026 · Magyar Filatéliai Tudományos Társaság